

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALACIÓN - INSTALLATIE - INSTALAÇÃO - INSTALACJA

C1200/1230-C1300/1330-C1400-C1500-C1600-C6200/6230-W1200/1230-C2200/2230-C2300/2330
-C2400-C2500-C3200/3230-C3300/3330-C3400-C3500-P2200/2230-P2300/2330-P2400-P2500-W2200/2230



- IT**
- Le operazioni di installazione devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato dotato di tutti i D.P.I. (Dispositivi di protezione individuali) necessari.
 - Vietato l'uso di fiamme libere o saldatori.
 - Tutte le operazioni di installazione devono essere effettuate a macchina spenta e alimentazione elettrica sezionata.
 - L'installazione deve essere effettuata in luogo asciutto, in un'area che non pregiudichi eventuali vie di fuga (davanti a porte o uscite di sicurezza).
 - Tutti i collegamenti elettrici devono essere effettuati da società che possono rilasciare certificazione.
 - Verificare sempre la connessione della messa a terra.
 - I nastri di trasporto non possono essere collegati elettricamente in serie con altre macchine. In caso fosse necessario il collegamento di più nastri o dei nastri a macchine industriali già presenti nell'attività produttiva, è necessario ottenere l'autorizzazione da parte di **CRIZAF**.
 - Predisporre un interruttore magnetotermico sulla linea della connessione elettrica dei nastri di trasporto.
- FR**
- Les opérations d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel spécialisé équipé de tous les EPI (Equipements de protection individuelle) nécessaires.
 - Ne pas utiliser de flammes nues ou de fers à souder.
 - Toutes les opérations d'installation doivent être effectuées avec la machine à l'arrêt et l'alimentation électrique déconnectée.
 - L'installation doit être effectuée dans un endroit sec, dans une zone qui ne compromet pas les voies d'évacuation possibles (devant les portes ou les sorties de secours).
 - Tous les connexions électriques doivent être effectuées par des entreprises pouvant délivrer un certificat.
 - Toujours vérifier la connexion de mise à la terre.
 - Les convoyeurs ne doivent pas être connectés électriquement en série avec d'autres machines. S'il est nécessaire de raccorder plusieurs convoyeurs ou les convoyeurs à des machines industrielles déjà présentes dans l'activité de production, il faut obtenir l'autorisation de la Société **CRIZAF**.
 - Prévoir un disjoncteur sur la ligne de la connexion électrique des convoyeurs.
- EN**
- The installation operations must be carried out only by authorized operators provided with the necessary P.P.E. (Personal Protective Equipment)
 - Do not use open flames or welding machines.
 - All the installation operations must be carried out when the machine is stopped and the power supply is disconnected.
 - The installation must be carried out in a dry place, in a suitable area without impeding access to the escape routes (in front of emergency doors and exits).
 - All the electric connections must be carried out by companies able to provide certification.
 - Always check earthing connection.
 - The conveyor belts cannot be electrically connected in series to other machines. In case of connections of more conveyor belts or the connection of a conveyor belt to industrial machines already existing in the productive activity, authorization must be obtained by **CRIZAF**.
 - Install a magneto-thermal switch on the conveyor belt electric line.
- DE**
- Die Installation darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden, das mit der erforderlichen persönlichen Schutzausrüstung (PSA) ausgestattet ist.
 - Die Verwendung von offenem Feuer oder Schweißgeräten ist verboten.
 - Alle Installationsvorgänge müssen bei ausgeschalteter Maschine und unterbrochener Stromversorgung durchgeführt werden.
 - Die Installation muss an einem trockenen Ort erfolgen, in einem Bereich, der keine Fluchtwege beeinträchtigt (z.B. vor Türen oder Notausgängen).
 - Alle elektrischen Anschlüsse müssen von Unternehmen durchgeführt werden, die eine Genehmigung ausstellen können.
 - Überprüfen Sie immer die Erdung.
 - Die Förderbänder dürfen nicht mit anderen Maschinen in Serienschaltung betrieben werden. Sollte es erforderlich sein, mehrere Bänder oder Bänder an bereits im Produktionsbetrieb befindliche Industriemaschinen anzuschließen, muss die Genehmigung von **CRIZAF** eingeholt werden.
 - Richten Sie einen magnetothermischen Schalter an der elektrischen Anschlussleitung der Förderbänder ein.

ES

- Las operaciones de instalación deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado y equipado con todos los EPI (Equipos de Protección Personal) necesarios.
- Está prohibido el uso de llamas libres o soldadores.
- Todas las operaciones de instalación deben realizarse con la máquina apagada y el suministro eléctrico desconectado.
- La instalación debe realizarse en un lugar seco, en una zona que no comprometa las vías de evacuación (frente a puertas o salidas de emergencia).
- Todas las conexiones eléctricas deben ser realizadas por empresas que puedan emitir certificación.
- Comprobar siempre la puesta a tierra.
- Las cintas transportadoras no se pueden conectar eléctricamente en serie con otras máquinas. Si es necesario conectar varias cintas o conectarlas a máquinas industriales ya presentes en la actividad productiva, se requiere la autorización de **CRIZAF**.
- Instalar un interruptor magnetotérmico en la línea de conexión eléctrica de las cintas transportadoras.

NL

- Installatiewerkzaamheden moeten uitsluitend worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel dat is uitgerust met alle benodigde PBM's (Persoonlijke Beschermingsmiddelen).
- Het gebruik van open vuur of soldeerapparaten is verboden.
- Alle installatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd wanneer de machine is uitgeschakeld en de elektrische voeding is onderbroken.
- De installatie moet plaatsvinden op een droge locatie, in een gebied dat de eventuele nooduitgangen (zoals deuren of nooduitgangen) niet blokkeert.
- Alle elektrische aansluitingen moeten worden uitgevoerd door bedrijven die een conformiteitsverklaring kunnen afgeven.
- Controleer altijd de aansluiting van de aarding.
- Transportsystemen mogen elektrisch niet in serie worden geschakeld met andere machines. Indien het noodzakelijk is om meerdere transportbanden of transportbanden met reeds aanwezige industriële machines in de productieomgeving te verbinden, moet hiervoor toestemming worden verkregen van **CRIZAF**.
- Voorzie een magneetschakelaar met thermische beveiliging op de elektrische aansluiting van de transportbanden.

PT

- As operações de instalação devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal especializado provido de todos os D.P.I. (Dispositivos de protecção individual) necessários.
- Proibido o uso de chamas livres ou máquinas de soldar.
- Todas as operações de instalação devem ser efectuadas com a máquina desligada e a alimentação eléctrica seccionada.
- A instalação deve ser efectuada em um lugar seco, em uma área que não prejudique eventuais vias de evacuação (na frente de portas ou saídas de segurança).
- Todas as ligações eléctricas devem ser efectuadas por sociedades que podem emitir uma certificação.
- Verificar sempre a conexão da ligação ao fio terra.
- As correias transportadoras não podem ser ligadas electricamente em série com outras máquinas. No caso fosse necessária a ligação de mais correias ou das correias a máquinas industriais, já presentes na actividade de produção, é necessário obter a autorização pela **CRIZAF**.
- Providenciar um disjuntor na linha da ligação eléctrica das correias transportadoras.

PL

- Czynności instalacyjne muszą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel wyposażony we wszystkie niezbędne Ś.O.I. (Środki ochrony indywidualnej).
- Zabrania się używania otwartego ognia lub spawarek.
- Wszystkie czynności instalacyjne należy wykonywać przy wyłączonej maszynie i odłączonym zasilaniu.
- Instalację należy przeprowadzić w suchym miejscu, w miejscu, które nie ma wpływu na żadne drogi ewakuacyjne (przed drzwiami lub wyjściami bezpieczeństwa).
- Wszystkie połączenia elektryczne muszą być wykonane przez firmy, które mogą wydać certyfikat.
- Zawsze sprawdzać połączenie uziemiające.
- Taśmy przenośnikowe nie mogą być elektrycznie połączone szeregowo z innymi maszynami. W przypadku konieczności połączenia kilku pasów lub taśm z maszynami przemysłowymi już obecnymi w działalności produkcyjnej, konieczne jest uzyskanie autoryzacji od **CRIZAF**.
- Przygotować wyłącznik automatyczny na linii połączenia elektrycznego taśm przenośnikowych.

**COLLEGAMENTO ELETTRICO - BRANCHEMENT ELECTRIQUE - ELECTRIC CONNECTION
- ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - CONEXIÓN ELÉCTRICA - ELEKTRISCHE AANSLUITING
- CONEXÃO ELÉCTRICA - PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE**

- IT** I nastri di trasporto per funzionare richiedono esclusivamente l'alimentazione elettrica.
I nastri di trasporto vengono forniti senza prese di corrente con cavo di alimentazione della lunghezza di 3 m. L'utilizzatore dovrà a suo carico installare una spina di alimentazione elettrica secondo le norme del paese di installazione. Verificare sempre le connessioni di terra e alimentare la macchina con la tensione riportata sull'ordine di acquisto. **CRIZAF** non risponde di danni a cose, persone o animali causati da collegamenti elettrici non conformi.
- FR** Les convoyeurs ne nécessitent que d'une alimentation électrique pour fonctionner.
Ils sont fournis sans prises de courant et avec un câble d'alimentation ayant une longueur de 3 m. L'utilisateur doit installer, à ses frais, une fiche d'alimentation électrique conforme aux réglementations du pays d'installation. Toujours vérifier les connexions de mise à la terre et alimenter la machine avec la tension indiquée sur la commande d'achat. La Société **CRIZAF** n'est pas responsable de dommages à des choses, des personnes ou des animaux dus à des branchements électriques incorrects.
- EN** Conveyor belts exclusively need power supply to operate.
The conveyor belts are supplied without plugs and with a 3m power supply cable. The user will need to install a power supply plug in compliance with the regulations in force in the country where the machine is installed. Always check earthing and make sure the machine supply voltage matches the value shown on the purchase order. **CRIZAF** is not responsible for damages to things, people or animals caused by wrong electric connections.
- DE** Die Förderbänder benötigen zum Betrieb lediglich eine Stromversorgung.
Die Förderbänder werden ohne Steckdosen mit einem 3 m langen Speisekabel geliefert. Der Benutzer muss auf eigene Kosten einen Netzstecker gemäß den Vorschriften des Aufstellungslandes installieren. Überprüfen Sie stets die Erdungsanschlüsse und versorgen Sie die Maschine mit der auf der Bestellung angegebenen Spannung. **CRIZAF** haftet nicht für Sach-, Personen- oder Tierschäden, die durch falsche elektrische Anschlüsse verursacht werden.
- ES** Las cintas transportadoras sólo requieren energía eléctrica para funcionar.
Se proporcionan sin tomas de corriente y con un cable de alimentación de 3 m de longitud. El usuario deberá instalar un enchufe de alimentación eléctrica según establecen las normas del país de instalación. Comprobar siempre la puesta a tierra y alimentar la máquina con el voltaje indicado en la orden de compra. **CRIZAF** no se hace responsable de los daños a cosas, personas o animales causados por conexiones eléctricas no conformes.
- NL** De transportsystemen werken uitsluitend op elektrische voeding.
De transportsystemen worden geleverd zonder stekkers, met een voedingskabel van 3 meter lengte. De gebruiker is verantwoordelijk voor het installeren van een geschikte stekker volgens de regelgeving van het land van installatie. Controleer altijd de aardingsverbindingen en voorzie de machine van de spanning die vermeld staat op de aankooporder. **CRIZAF** is niet aansprakelijk voor schade aan zaken, personen of dieren die wordt veroorzaakt door niet-conforme elektrische aansluitingen.
- PT** As correias transportadoras para funcionar necessitam exclusivamente da alimentação eléctrica.
As correias transportadoras são fornecidas sem tomadas de corrente com um cabo de alimentação do comprimento de 3 m.
O usuário deve a seu cargo instalar um plugue de alimentação eléctrica segundo as normas do país de instalação. Verificar sempre as ligações do fio terra e alimentar a máquina com a tensão indicada na ordem de compra. A **CRIZAF** declina toda e qualquer responsabilidade por danos a coisas, pessoas ou animais, causados por ligações eléctricas não em conformidade.
- PL** Przenośniki taśmowe wymagają tylko wyłącznie zasilania elektrycznego.
Przenośniki taśmowe dostarczane są bez gniazd zasilających z kablem zasilającym o długości 3 m. Użytkownik musi zainstalować wtyczkę elektryczną zgodnie z zasadami obowiązującymi w kraju instalacji. Zawsze sprawdzić połączenia uziemiające i zasilić maszynę napięciem podanym w zamówieniu. **CRIZAF** nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia mienia, osób lub zwierząt spowodowane niezgodnymi połączeniami elektrycznymi.

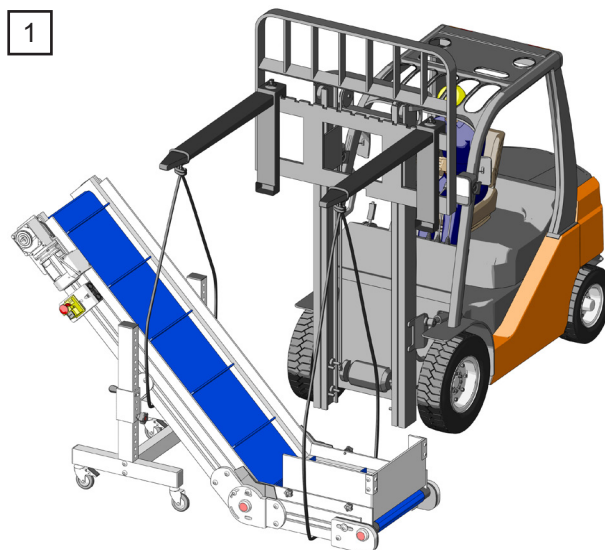
- IT** La maggior parte dei nastri di trasporto è dotata di ruote pivotanti che consentono di spostare il nastro nel luogo in cui è necessario effettuare il trasporto. Una volta posizionato il nastro, bloccare le ruote mediante l'apposito freno di stazionamento, quindi procedere se necessario alla regolazione in altezza come descritto nella scheda "Regolazione in altezza".
- FR** La plupart des convoyeurs sont équipés de roues pivotantes permettant de déplacer la machine à l'endroit où le transport doit être effectué. Une fois le convoyeur positionné, bloquer les roues au moyen du frein de stationnement adéquat; si nécessaire, procéder donc au réglage de la hauteur comme décrit dans la fiche "Réglage de la hauteur".
- EN** Most conveyor belts are equipped with pivoting wheels which allow to move the machine to the place where transport needs to be carried out. After positioning the conveyor belt, lock the wheels by means of the brake, then adjust its height, if necessary, as described in the "Height adjustment" sheet.
- DE** Die meisten Förderbänder sind mit Lenkrollen ausgestattet, die es ermöglichen, das Band an die Stelle zu bewegen, an der es benötigt wird. Sobald sich das Band in der richtigen Position befindet, blockieren Sie die Lenkrollen mit der Feststellbremse und fahren Sie dann bei Bedarf mit der Höhenverstellung fort, wie in dem Blatt „Höhenverstellung“ beschrieben.
- ES** La mayoría de las cintas transportadoras está equipada con ruedas pivotantes que permiten mover la cinta al lugar donde necesita ser transportada. Una vez colocada la cinta, bloquear las ruedas con el freno de estacionamiento adecuado y, si es necesario, proceder ajustando la altura, así como sugiere la ficha de "Regulación de la altura".
- NL** De meeste transportsystemen zijn uitgerust met zwenkwielen, waardoor de transportband eenvoudig kan worden verplaatst naar de gewenste locatie voor het transport. Zodra de transportband is gepositioneerd, moeten de wielen worden geblokkeerd met behulp van de daarvoor bestemde parkeerrem. Indien nodig kan vervolgens de hoogte worden aangepast, zoals beschreven in het hoofdstuk "Hoogteverstelling".
- PT** A maioria das correias transportadoras está provida de rodas giratórias, que permitem deslocar a correia para o lugar no qual é necessário efectuar o transporte. Uma vez posicionada a correia, bloquear as rodas mediante o travão de estacionamento específico, depois proceder, se for necessário, ao ajuste em altura, conforme descrito na ficha "Ajuste em altura".
- PL** Większość przenośników taśmowych wyposażona jest w obrotowe koła, które umożliwiają przesunięcie taśmy w miejsce, w którym należy ją przetransportować. Po ustawieniu pasa zablokować koła za pomocą odpowiedniego hamulca postojowego, a następnie w razie potrzeby wykonać regulację wysokości zgodnie z opisem w zakładce „Regulacja wysokości”.

REGOLAZIONE DELL'INCLINAZIONE - REGLAGE DE L'INCLINAISON - INCLINE ADJUSTMENT - NEIGUNGSEINSTELLUNG - AJUSTE DE LA INCLINACIÓN - HELLINGVERSTELLING - AJUSTE DA INCLINAÇÃO - REGULACJA NACHYLENIA

- IT** Alcuni nastri sono dotati di terminali regolabili in inclinazione. Grazie a tale sistema, è possibile modificare la geometria del nastro per alimentare o scaricare componenti dalle macchine in modo più agevole e preciso. Per la regolazione dell'inclinazione, procedere come segue.
- FR** Certains convoyeurs sont équipés d'extrémités dont l'inclinaison peut être réglée. Grâce à ce système, il est possible de modifier la géométrie du convoyeur afin d'alimenter ou de décharger les composants des machines plus facilement et avec plus de précision. Pour le réglage de l'inclinaison, procéder de la façon suivante.
- EN** Some conveyor belts are equipped with terminals adjustable in incline. Thanks to this system, it is possible to change the belt structure to load or unload components from the machines in a more precise and simple way. For incline adjustment, follow these instructions.
- DE** Einige Bänder sind mit in der Neigung verstellbaren Enden ausgestattet. Dank dieses Systems kann die Geometrie des Bandes verändert werden, um die Zuführung oder Entnahme von Bauteilen aus den Maschinen einfacher und präziser zu gestalten. Um die Neigung einzustellen, gehen Sie wie folgt vor.
- ES** Algunas cintas están equipadas con terminales con inclinación ajustable. Gracias a este sistema es posible modificar la geometría de la cinta para alimentar o descargar componentes de las máquinas de forma más sencilla y precisa. Para regular la inclinación, proceder de la siguiente manera.
- NL** Sommige transportbanden zijn uitgerust met in hoek verstelbare uiteinden. Dankzij dit systeem is het mogelijk om de geometrie van de transportband aan te passen, zodat het aanvoeren of afvoeren van onderdelen naar of van machines eenvoudiger en nauwkeuriger verloopt. Voor het verstellen van de helling gaat u als volgt te werk.
- PT** Algumas correias estão providas de terminais ajustáveis na inclinação. Graças a este sistema, é possível modificar a geometria da correia para alimentar ou descarregar componentes das máquinas com mais facilidade e precisão. Para o ajuste da inclinação, proceder como se segue.
- PL** Niektóre taśmy są wyposażone w końcówki z regulacją nachylenia. Dzięki temu systemowi można łatwiej i precyzyjniej zmieniać geometrię taśmy, aby podawać lub rozładowywać elementy z maszyn. Aby wyregulować nachylenie, wykonać następujące czynności.



- IT** La regolazione dell'inclinazione deve essere sempre effettuata impiegando un carrello elevatore o carro ponte dotato di cinghie (vedi fig. 1). Non effettuare mai la regolazione dell'inclinazione sostenendo il nastro manualmente, anche se in più di una persona, in quanto il nastro può avere peso elevato.
- FR** Le réglage de l'inclinaison doit toujours être effectué à l'aide d'un chariot élévateur ou d'un pont roulant équipé de sangles (voir fig. 1). Ne jamais régler l'inclinaison en soutenant manuellement le convoyeur, même s'il est soulevé par plusieurs personnes, car le convoyeur peut être lourd.



EN Incline adjustment must always be carried out by using a forklift or a bridge crane with straps (see picture 1). Do not adjust incline by manually supporting the conveyor belt, even by more than one person, since the belt can be very heavy.

DE Die Neigungsverstellung muss immer mit einem Gabelstapler oder Laufkran erfolgen, der mit Gurten ausgestattet ist (siehe Abb. 1). Stellen Sie die Neigung niemals durch manuelles Abstützen des Gurtes ein, auch nicht durch mehrere Personen, da der Gurt schwer sein kann.

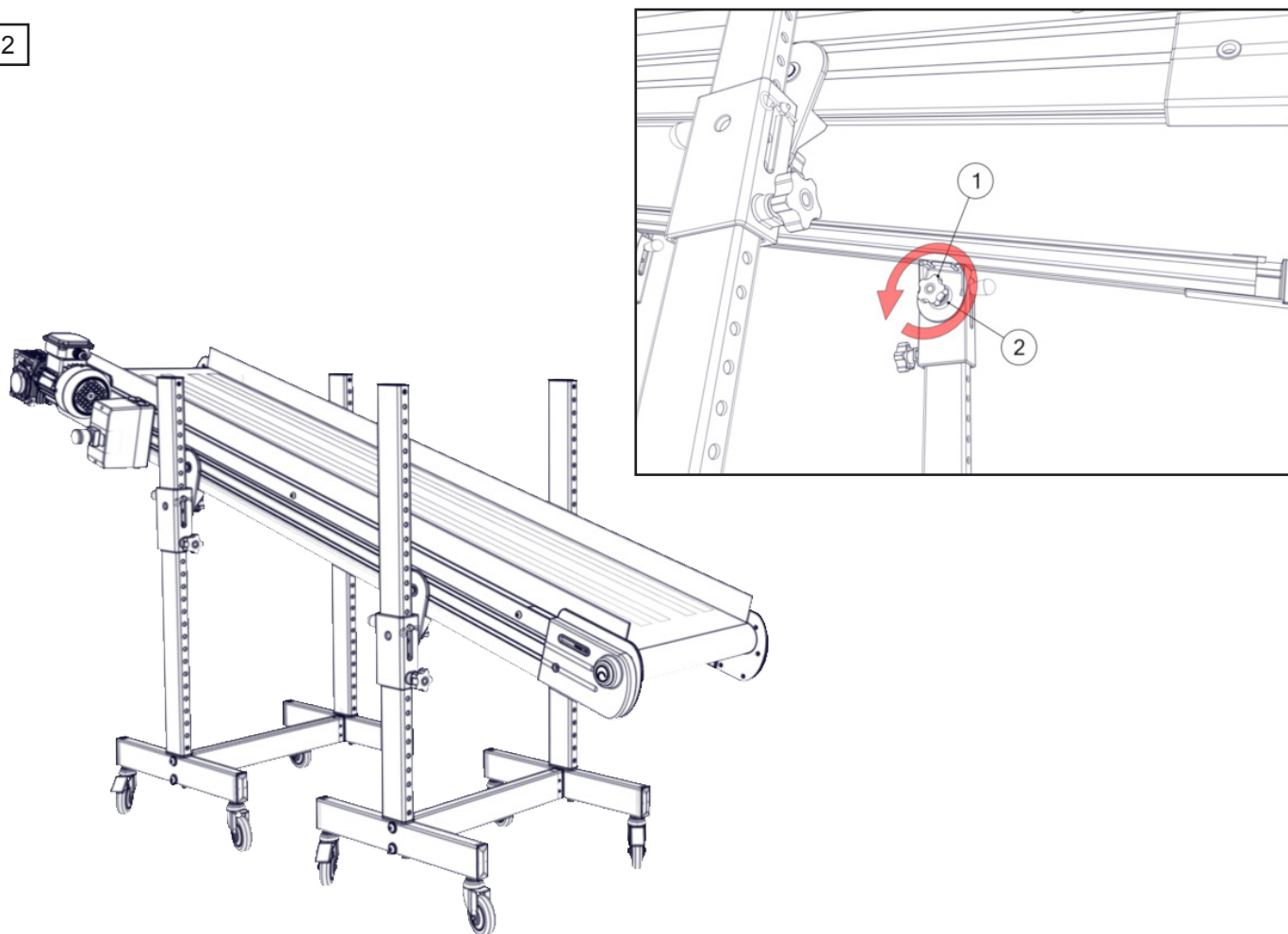
ES El ajuste de la inclinación debe realizarse siempre mediante carretilla elevadora o puente grúa equipada con correas (véase fig. 1). Nunca ajuste la inclinación sujetando la cinta manualmente, incluso si hay más de una persona, ya que puede resultar muy pesada.

NL De hellingverstelling moet altijd worden uitgevoerd met behulp van een vorkheftruck of een portaalkraan uitgerust met riemen (zie fig. 1). Voer nooit de hellingverstelling uit door de transportband handmatig te ondersteunen, zelfs niet met meerdere personen, aangezien het gewicht van de band aanzienlijk kan zijn.

PT O ajuste da inclinação deve sempre ser efectuado, utilizando uma empilhadeira ou uma ponte rolante, provida de correias (veja-se a fig. 1). Nunca efectuar o ajuste da inclinação, suportando a correia manualmente, mesmo se em mais de uma pessoa, pois a correia pode ter um peso elevado.

PL Nachylenie należy zawsze regulować za pomocą wózka widłowego lub suwnicy wyposażonej w pasy (patrz rys. 1). Nigdy nie należy regulować nachylenia, podtrzymując taśmę ręcznie, nawet jeśli robi to więcej niż jedna osoba, ponieważ taśma może być bardzo ciężka.

2



- IT**
1. Allentare leggermente (quanto basta) i volantini interni alla staffa del cannocchiale con snodo (1, Figura 2).
 2. Premere verso l'alto o verso il basso la parte dell'estremità superiore del nastro: sarà consentita la rotazione desiderata tramite un accoppiamento dentato a scatto.
 3. Allentando generosamente i volantini (1) gli snodi consentiranno al nastro una rotazione libera senza ritegni, sollevando o abbassando il nastro per mezzo del carrello elevatore o carro ponte.
 4. Terminata l'operazione, serrare i volantini interni (1) affinché sia annullato il gioco meccanico tra i denti di accoppiamento dello snodo.

- FR**
1. Desserrer légèrement (autant que nécessaire) les volants dans l'étrier du support pourvu de joint (1, Figure 2).
 2. Pousser l'extrémité supérieure du convoyeur vers le haut ou vers le bas: la rotation souhaitée sera possible au moyen d'un accouplement à denture à dé clic.
 3. En desserrant généreusement les volants (1), les joints permettront au convoyeur de tourner librement sans contrainte. Le convoyeur peut être soulevé ou abaissé à l'aide du chariot élévateur ou du pont roulant.
 4. Une fois l'opération terminée, serrer les volants intérieurs (1) de manière à annuler le jeu mécanique entre les dents d'accouplement du joint.

- EN**
1. Slightly loosen the handwheels located in the internal part of the bracket with joint (1, Picture 2).
 2. Press the upper end of the belt upwards or downwards: the desired rotation will be reached by means of a snap toothed coupling.
 3. By greatly loosening the handwheels (1), the joints will allow the belt to freely rotate. The belt can be lifted or lowered by means of a forklift or bridge crane.
 4. Once the operation is complete, tighten the internal handwheels (1) so that the mechanical play between the coupling teeth is nullified.

- DE**
1. Lösen Sie die Handräder im Inneren des Bügels mit Gelenk leicht (gerade genug) (1, Abbildung 2).
 2. Drücken Sie das obere Ende des Bandes nach oben oder nach unten: Die gewünschte Drehung wird durch einen gezahnten Schnappverschluss ermöglicht.
 3. Wenn Sie die Handräder (1) großzügig lockern, können Sie das Band ungehindert drehen und es mit dem Gabelstapler oder Laufkran anheben oder absenken.
 4. Nach Beendigung des Vorgangs die inneren Handräder (1) so anziehen, dass das mechanische Spiel zwischen den Kupplungszähnen des Gelenks aufgehoben wird.

- ES**
1. Aflojar ligeramente (lo suficiente) los volantes que se sitúan en el soporte con articulación (1, Figura 2).
 2. Presionar el extremo superior de la correa hacia arriba o hacia abajo: un acoplamiento de dientes a presión va a permitir la rotación deseada.
 3. Aflojando generosamente los volantes (1), las articulaciones harán que la cinta gire libremente y sin restricciones, subiéndola/bajándola mediante la carretilla elevadora o el puente grúa.
 4. Una vez finalizada la operación, apretar los volantes (1) de manera que se elimine el juego mecánico entre los dientes de acoplamiento de la articulación.

- NL**
1. Draai de handwielen (1, Figuur 2) aan de binnenzijde van de scharnierende telescoopsteun lichtjes los (slechts zoveel als nodig).
 2. Druk het bovenste uiteinde van de transportband omhoog of omlaag: de gewenste rotatie wordt mogelijk gemaakt dankzij een vergrendelend tandwielmechanisme met klikverstelling.
 3. Indien de handwielen (1) ruim worden losgedraaid, laten de scharnieren een vrije rotatie van de band toe, waarbij het heffen of laten zakken gebeurt met behulp van een vorkheftruck of portaalkraan.
 4. Na voltooiing van de afstelling, draai de binnenste handwielen (1) stevig vast om het mechanische speling tussen de tandwielen van het scharnier op te heffen.

- PT**
1. Desapertar levemente (apenas o suficiente) os volantes internos à abraçadeira do suporte com articulação (1, Figura 2).
 2. Premir para cima ou para baixo a parte da extremidade superior da correia: será permitida a rotação desejada mediante um acoplamento dentado de encaixe rápido.
 3. Desapertando generosamente os volantes (1), as articulações permitirão que a correia gire livremente sem restrições, levantando ou baixando a correia por meio de uma empilhadeira ou de uma ponte rolante.
 4. Uma vez terminada a operação, apertar os volantes internos (1) para que seja anulada a folga mecânica entre os dentes de acoplamento da articulação.

- PL**
1. Nieznacznie (wystarczająco) poluzować śruby wewnątrz uchwytu lunety z przegubem (1, rysunek 2).
 2. Nacisnąć górną końcową część pasa w górę lub w dół: pożądany obrót będzie możliwy za pomocą złącza zatrzaskowego.
 3. Duże poluzowanie pokręteł ręcznych (1) umożliwi swobodny obrót pasa bez ograniczeń, podnosząc lub opuszczając pas za pomocą wózka widłowego lub suwnicy.
 4. Po zakończeniu operacji dokręcić wewnętrzne pokrętła ręczne (1), aby zlikwidować mechaniczny luz między zębami sprzęgającymi złącza.

IT **NOTA**
Lo snodo delle gambe (2) ha una dentatura che consente uno scatto ogni 7,5°.
NOTA
La medesima procedura è da applicare sul lato destro e sinistro del nastro.

FR **NOTE**
Le joint des jambes (2) a une denture qui permet un dé clic tous les 7,5°.
NOTE
La même procédure doit être appliquée aux côtés gauche et droit du convoyeur.

EN NOTICE
The leg joint teeth (2) click every 7,5°.
NOTICE
The same operation must be carried out on both the right and left sides of the belt.

ES NOTA
La articulación de la pierna (2) tiene dientes que permiten un resorte cada 7,5°.
NOTA
Se aplicará el mismo procedimiento tanto en el lado derecho e como en el lado izquierdo de la cinta.

PT NOTA
A articulação das pernas (2) tem um dentado que permite um clique a cada 7,5°.
NOTA
O mesmo procedimento deve ser aplicado no lado direito e esquerdo da correia.

DE ANMERKUNG
Das Beingelenk (2) hat eine Verzahnung, die alle 7,5° ein Einrasten ermöglicht.
ANMERKUNG
Das gleiche Verfahren ist auf der linken und rechten Seite des Bandes anzuwenden.

NL OPMERKING
Het scharnier van de poten (2) is voorzien van een vertanding die een verstelling per 7,5° mogelijk maakt.
OPMERKING
Dezelfde procedure moet worden toegepast aan zowel de rechter- als de linkerzijde van de transportband.

PL UWAGA
Przegub nóg (2) posiada ząbki, które umożliwiają ustawienie co 7,5°.
UWAGA
Tę samą procedurę należy zastosować po prawej i lewej stronie taśmy.

- IT**
1. Allentare leggermente (quanto basta) i volantini interni alla staffa del cannocchiale con snodo (1, Figura 3).
 2. Premere verso l'alto o verso il basso la parte dell'estremità superiore del nastro: sarà consentita la rotazione desiderata tramite un accoppiamento dentato a scatto.
 3. Allentando generosamente i volantini (1) gli snodi consentiranno al nastro una rotazione libera senza ritegni, sollevando o abbassando il nastro per mezzo del carrello elevatore o carroponete.
 4. Terminata l'operazione, serrare i volantini interni (1) affinché sia annullato il gioco meccanico tra i denti di accoppiamento dello snodo.

- FR**
1. Desserrer légèrement (autant que nécessaire) les volants dans l'étrier du support pourvu de joint (1, Figure 3).
 2. Pousser l'extrémité supérieure du convoyeur vers le haut ou vers le bas: la rotation souhaitée sera possible au moyen d'un accouplement à denture à dé clic.
 3. En desserrant généreusement les volants (1), les joints permettront au convoyeur de tourner librement sans contrainte. Le convoyeur peut être soulevé ou abaissé à l'aide du chariot élévateur ou du pont roulant.
 4. Une fois l'opération terminée, serrer les volants intérieurs (1) de manière à annuler le jeu mécanique entre les dents d'accouplement du joint.

- EN**
1. Slightly loosen the handwheels located in the internal part of the bracket with joint (1, Picture 3).
 2. Press the upper end of the belt upwards or downwards: the desired rotation will be reached by means of a snap toothed coupling.
 3. By greatly loosening the handwheels (1), the joints will allow the belt to freely rotate. The belt can be lifted or lowered by means of a forklift or bridge crane.
 4. Once the operation is complete, tighten the internal handwheels (1) so that the mechanical play between the coupling teeth is nullified.

- DE**
1. Lösen Sie die Handräder im Inneren des Bügels mit Gelenk leicht (gerade genug) (1, Abbildung 3).
 2. Drücken Sie das obere Ende des Bandes nach oben oder nach unten: Die gewünschte Drehung wird durch einen gezahnten Schnappverschluss ermöglicht.
 3. Wenn Sie die Handräder (1) großzügig lockern, können Sie das Band ungehindert drehen und es mit dem Gabelstapler oder Laufkran anheben oder absenken.
 4. Nach Beendigung des Vorgangs die inneren Handräder (1) so anziehen, dass das mechanische Spiel zwischen den Kupplungszähnen des Gelenks aufgehoben wird.

- ES**
1. Aflojar ligeramente (lo suficiente) los volantes que se sitúan en el soporte con articulación (1, Figura 3).
 2. Presionar el extremo superior de la correa hacia arriba o hacia abajo: un acoplamiento de dientes a presión va a permitir la rotación deseada.
 3. Aflojando generosamente los volantes (1), las articulaciones harán que la cinta gire libremente y sin restricciones, subiéndola/bajándola mediante la carretilla elevadora o el puente grúa.
 4. Una vez finalizada la operación, apretar los volantes (1) de manera que se elimine el juego mecánico entre los dientes de acoplamiento de la articulación.

- NL**
1. Draai de handwielen (1, Figuur 3) aan de binnenzijde van de scharnierende telescoopsteun lichtjes los (slechts zoveel als nodig).
 2. Druk het bovenste uiteinde van de transportband omhoog of omlaag: de gewenste rotatie wordt mogelijk gemaakt dankzij een vergrendelend tandwielmechanisme met klikverstelling.
 3. Indien de handwielen (1) ruim worden losgedraaid, laten de scharnieren een vrije rotatie van de band toe, waarbij het heffen of laten zakken gebeurt met behulp van een vorkheftruck of portaalkraan.
 4. Na voltooiing van de afstelling, draai de binnenste handwielen (1) stevig vast om het mechanische spel tussen de tandwielen van het scharnier op te heffen.

- PT**
1. Desapertar levemente (apenas o suficiente) os volantes internos à abraçadeira do suporte com articulação (1, Figura 3).
 2. Premir para cima ou para baixo a parte da extremidade superior da correia: será permitida a rotação desejada mediante um acoplamento dentado de encaixe rápido.
 3. Desapertando generosamente os volantes (1), as articulações permitirão que a correia gire livremente sem restrições, levantando ou baixando a correia por meio de uma empilhadeira ou de uma ponte rolante.
 4. Uma vez terminada a operação, apertar os volantes internos (1) para que seja anulada a folga mecânica entre os dentes de acoplamento da articulação.

- PL**
1. Nieznacznie (wystarczająco) poluzować śruby wewnątrz uchwytu lunety z przegubem (1, rysunek 3).
 2. Nacisnąć górną końcową część pasa w górę lub w dół: pożądany obrót będzie możliwy za pomocą złącza zatrzaskowego.
 3. Duże poluzowanie pokręteł ręcznych (1) umożliwi swobodny obrót pasa bez ograniczeń, podnosząc lub opuszczając pas za pomocą wózka widłowego lub suwnicy.
 4. Po zakończeniu operacji dokręcić wewnętrzne pokrętła ręczne (1), aby zlikwidować mechaniczny luz między zębami sprzęgającymi złącza.

IT **NOTA**
Lo snodo delle gambe (2) ha una dentatura che consente uno scatto ogni 7,5°.

NOTA

La medesima procedura è da applicare sul lato destro e sinistro del nastro.

EN **NOTICE**
The leg joint teeth (2) click every 7,5°.

NOTICE

The same operation must be carried out on both the right and left sides of the belt.

ES **NOTA**
La articulación de la pierna (2) tiene dientes que permiten un resorte cada 7,5°.

NOTA

Se aplicará el mismo procedimiento tanto en el lado derecho e como en el lado izquierdo de la cinta.

PT **NOTA**
A articulação das pernas (2) tem um dentado que permite um clique a cada 7,5°.

NOTA

O mesmo procedimento deve ser aplicado no lado direito e esquerdo da correia.

FR **NOTE**
Le joint des jambes (2) a une denture qui permet un déclic tous les 7,5°.

NOTE

La même procédure doit être appliquée aux côtés gauche et droit du convoyeur.

DE **ANMERKUNG**
Das Beingelenk (2) hat eine Verzahnung, die alle 7,5° ein Einrasten ermöglicht.

ANMERKUNG

Das gleiche Verfahren ist auf der linken und rechten Seite des Bandes anzuwenden.

NL **OPMERKING**
Het scharnier van de poten (2) heeft een vertanding die een verstelling mogelijk maakt van 7,5° per klik.

OPMERKING

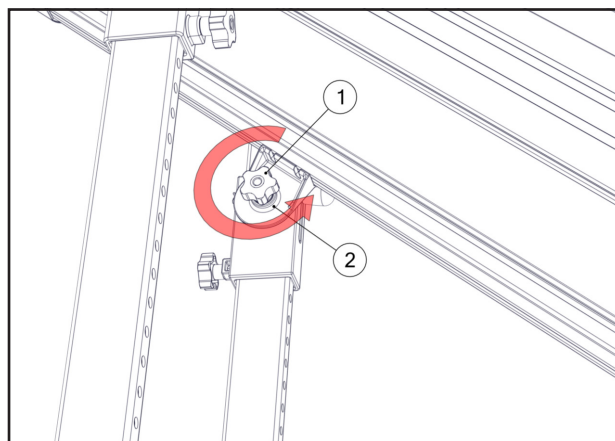
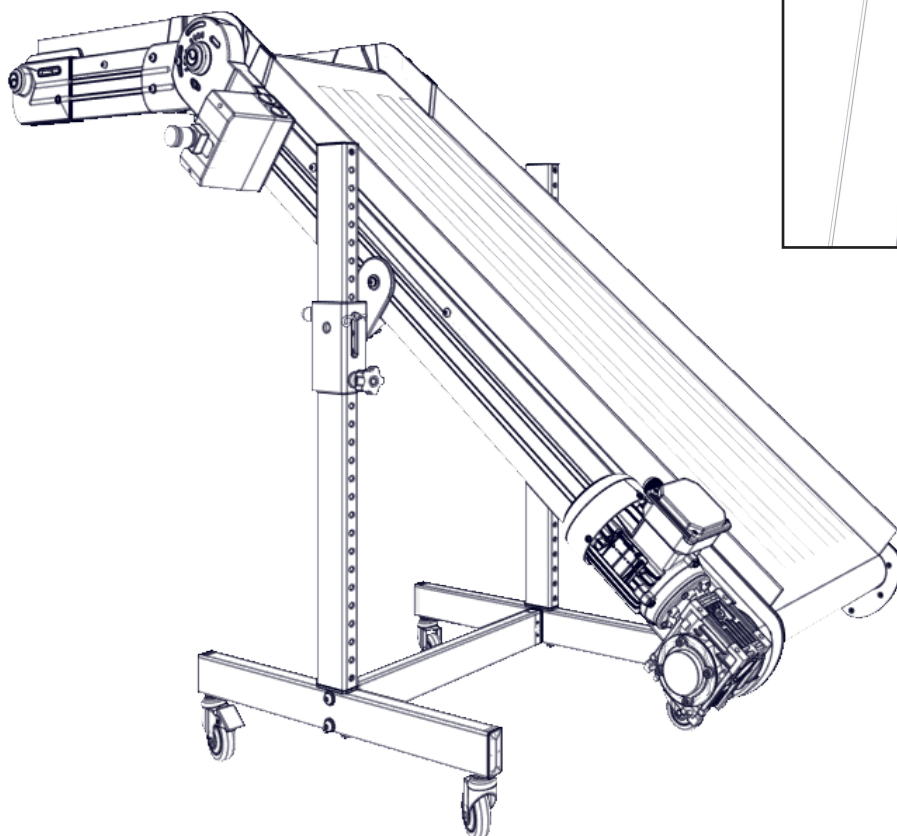
Dezelfde procedure moet worden toegepast aan zowel de rechter- als de linkerzijde van de transportband.

PL **UWAGA**
Przegub nóg (2) posiada ząbki, które umożliwiają ustawienie co 7,5°.

UWAGA

Tę samą procedurę należy zastosować po prawej i lewej stronie taśmy.

3



INCLINAZIONE SNODO - INCLINAISON DU JOINT - JOINT INCLINE - GELENKNEIGUNG - INCLINACIÓN DE LA ARTICULACIÓN - HELLINGVERSTELLING VAN HET SCHARNIER - INCLINAÇÃO DA ARTICULAÇÃO - NACHYLENIE PRZEGUBU

IT Alcuni modelli di nastro, oltre alla regolazione dell'inclinazione, sono dotati di regolazione delle cerniere. Procedere come segue:

1. Allentare la vite (2, Figura 4) sullo snodo del supporto cerniera rullo (1). Usare una chiave a sezione esagonale (brugola) da 5 mm.
2. Allentare la vite (3) sullo snodo del supporto cerniera rullo (1). Usare una chiave a sezione esagonale (brugola) da 4 mm.
3. Aiutandosi con la scala graduata, riportata sui settori del supporto cerniera rullo (1), inclinare il piano incernierato del nastro accompagnandolo a mano; mantenere allineate le due cerniere destra e sinistra del medesimo asse.
4. Una volta stabilita la corretta inclinazione (per portare i piani ad esempio orizzontali), serrare le viti (2) e (3) dei supporti cerniera rullo.

FR Outre le réglage de l'inclinaison, certains modèles de convoyeurs sont équipés de réglage des charnières. Procéder de la façon suivante:

1. Desserrer la vis (2, Figure 4) du joint du support de charnière du rouleau (1). Utiliser une clé hexagonale (clé Allen) de 5 mm.
2. Desserrer la vis (3) du joint du support de charnière du rouleau (1). Utiliser une clé hexagonale (clé Allen) de 4 mm.
3. A l'aide de l'échelle graduée sur les secteurs du support de charnière du rouleau (1), incliner manuellement la partie articulée du convoyeur; maintenir les deux charnières droite et gauche du même axe alignées.
4. Une fois l'inclinaison correcte établie (afin de positionner le convoyeur horizontalement), serrer les vis (2) et (3) des supports de charnière du rouleau.

EN In addition to incline adjustment, some conveyor belt models are equipped with hinge adjustment. Follow these instructions:

1. Loosen the screw (2, Picture 4) on the joint of the roller hinge support (1). Use a 5mm hexagonal wrench (Allen key).
2. Loosen the screw (3) on the joint of the roller hinge support (1). Use a 4mm hexagonal wrench (Allen key).
3. Using the graduated scale on the roller hinge support sectors (1), tilt the hinged part of the belt by hand. Keep the left and right hinges of the same axis aligned.
4. Once the correct incline is reached (e.g. to place the belt horizontally), tighten the screws (2) and (3) on the roller hinge support.

DE Einige Förderbandmodelle haben zusätzlich zur Neigungsverstellung auch eine Scharnierverstellung. Gehen Sie wie folgt vor:

1. Lösen Sie die Schraube (2, Abbildung 4) am Gelenk des Rollenscharnierhalters (1). Verwenden Sie einen 5 mm Sechskantschlüssel (Inbusschlüssel).
2. Lösen Sie die Schraube (3) am Gelenk des Rollenscharnierhalters (1). Verwenden Sie einen 4 mm Sechskantschlüssel (Inbusschlüssel).
3. Neigen Sie die Scharnierebene des Bandes mit Hilfe der Skala an den Sektoren des Rollenscharnierhalters (1) von Hand; halten Sie das linke und das rechte Scharnier derselben Achse in einer Linie.
4. Sobald die richtige Neigung eingestellt ist (damit die Ebenen waagrecht sind), ziehen Sie die Schrauben (2) und (3) der Rollenscharnierhalter fest.

ES Algunos modelos de cinturón, además del ajuste de inclinación, están equipados con ajuste de bisagra. Proceder de la siguiente manera:

1. Aflojar el tornillo (2, Figura 4) en la articulación de soporte de la bisagra con rodillo (1). Utilizar una llave hexagonal de 5 mm.
2. Aflojar el tornillo (3) de la articulación de soporte de la bisagra con rodillo (1). Utilizar una llave hexagonal de 4 mm.
3. Sirviéndose de la escala graduada, indicada en los sectores del soporte de la bisagra con rodillo (1), inclinar la superficie abisagrada de la cinta guiándola con la mano; mantener las dos bisagras izquierda y derecha alineadas en el mismo eje.
4. Una vez establecida la inclinación correcta (por ejemplo, para poner las superficies en horizontal), apretar los tornillos (2) y (3) de los soportes de las bisagras con rodillos.

NL Sommige modellen van de transportband, naast de hellingverstelling, zijn ook voorzien van een verstelling van de scharnieren. Volg de onderstaande stappen:

1. Draai de schroef (2, Figuur 4) los op het scharnier van de steun van het rol-scharnier (1). Gebruik een zeskantige sleutel (inbussleutel) van 5 mm.
2. Draai de schroef (3) los op het scharnier van de steun van het rol-scharnier (1). Gebruik een zeskantige sleutel (inbussleutel) van 4 mm.
3. Gebruik de meetlat op de secties van de rol-scharniersteun (1) om het scharnierende gedeelte van de transportband handmatig te kantelen; zorg ervoor dat de linker- en rechter scharnieren goed zijn uitgelijnd langs dezelfde as.
4. Zodra de juiste helling is ingesteld (bijvoorbeeld om de vlakken horizontaal te maken), draai de schroeven (2) en (3) van de rol-scharniersteunen stevig vast.

PT Alguns modelos de correia, além do ajuste da inclinação, estão providos de ajuste das dobradiças. Proceder como se segue:

1. Desapertar o parafuso (2, Figura 4) na articulação do suporte da dobradiça do rolo (1). Usar uma chave de secção hexagonal (Allen) de 5mm.
2. Desapertar o parafuso (3) na articulação do suporte da dobradiça do rolo (1). Usar uma chave de secção hexagonal (Allen) de 4mm.
3. Utilizando a escala graduada, indicada nos sectores do suporte da dobradiça do rolo (1), inclinar o plano articulado da correia, guiando-o com a mão; manter alinhadas as duas dobradiças direita e esquerda do mesmo eixo.
4. Uma vez estabelecida a correcta inclinação (por exemplo, para levar os planos horizontais), apertar os parafusos (2) e (3) dos suportes da dobradiça do rolo.

PL Niektóre modele pasów, oprócz regulacji nachylenia, są wyposażone w regulację zawiasów. Należy postępować w następujący sposób:

1. Poluzować śrubę (2, Rysunek 4) na połączeniu wspornika zawiasu rolki (1). Użyć klucza imbusowego o rozmiarze 5 mm.
2. Poluzować śrubę (3) na złączu wsporczym zawiasu rolki (1). Użyć klucza imbusowego o rozmiarze 4 mm.
3. Korzystając ze skali podanej na segmentach wspornika zawiasu rolki (1), należy przechylić zawiasową płytę taśmy, podtrzymując ją ręką; należy zadbać o to, by dwa zawiasy – prawy i lewy – tej samej osi pozostawały wyrównane.
4. Po ustaleniu prawidłowego nachylenia (w celu doprowadzenia powierzchni na przykład do poziomu), dokręcić śruby (2) i (3) wsporników zawiasów rolek.

IT **NOTA**
Il supporto cerniera rullo (1) è provvisto di tacche (scala graduata) di riferimento per inclinazione 15°, 30°, 45°, 60°.
NOTA
La medesima procedura è da applicare sul lato destro e sinistro della cerniera. Detta procedura è applicabile anche alla cerniera superiore.
NOTA
A seguito della regolazione dell'inclinazione sulle cerniere nastro, potrebbe rendersi necessario modificare il tensionamento del tappeto (vedi scheda "Manutenzione").

FR **NOTE**
Le support de charnière du rouleau (1) est pourvu d'encoches de référence (échelle graduée) pour une inclinaison de 15°, 30°, 45°, 60°.
NOTE
La même procédure doit être appliquée aux côtés droit et gauche de la charnière. Cette procédure s'applique également à la charnière supérieure.
NOTE
Suite au réglage de l'inclinaison sur les charnières du convoyeur, il pourrait être nécessaire de modifier la tension du convoyeur (voir la fiche "Entretien").

EN **NOTICE**
The roller hinge support (1) is equipped with reference notches (graduated scale) for the following incline angles: 15°, 30°, 45°, 60°.
NOTICE
The same operation must be carried out on both the left and the right side of the hinge. This operation can also be carried out on the upper hinge.
NOTICE
After having adjusted the belt hinge incline, changing the belt tension may be required (see "Maintenance" sheet).

DE **ANMERKUNG**
Der Rollenscharnierhalter (1) ist mit Referenzkerben (Skala) für die Neigung 15°, 30°, 45°, 60° versehen.
ANMERKUNG
Das gleiche Verfahren ist für die rechte und linke Seite des Scharniers anzuwenden. Dieses Verfahren ist auch für das obere Scharnier anwendbar.
ANMERKUNG
Nach der Einstellung der Neigung der Bandscharniere kann es erforderlich sein, die Gurtspannung zu ändern (siehe Blatt „Wartung“).

ES **NOTA**
El soporte de la bisagra con rodillo (1) está provisto de muescas de referencia (escala graduada) para inclinaciones de 15°, 30°, 45°, 60°.
NOTA
Se aplicará el mismo procedimiento en el lado derecho e izquierdo de la bisagra. Este procedimiento también es aplicable a la bisagra superior.
NOTA
Después del ajuste de la inclinación de las bisagras de la cinta, puede ser necesario modificar su tensión (véase la ficha "Mantenimiento").

NL **OPMERKING**
De rol-scharniersteun (1) is voorzien van referentie-indicatoren (meetlat) voor hellingen van 15°, 30°, 45° en 60°.
OPMERKING
Dezelfde procedure moet worden toegepast aan zowel de rechter- als de linkerzijde van het scharnier. Deze procedure is ook van toepassing op het bovenste scharnier.
OPMERKING
Na de hellingverstelling van de transportbandscharnieren kan het nodig zijn om de spanning van de band aan te passen (zie het hoofdstuk "Onderhoud").

PT **NOTA**
O suporte da dobradiça do rolo (1) está provido de entalhes (escala graduada) de referência para inclinação 15°, 30°, 45°, 60°.

NOTA

O mesmo procedimento deve ser aplicado no lado direito e esquerdo da dobradiça. Este procedimento é aplicável mesmo à dobradiça superior.

NOTA

Após do ajuste da inclinação nas dobradiças da correia, poderia tornar-se necessário modificar a tensão do tapete (veja-se a ficha “Manutenção”).

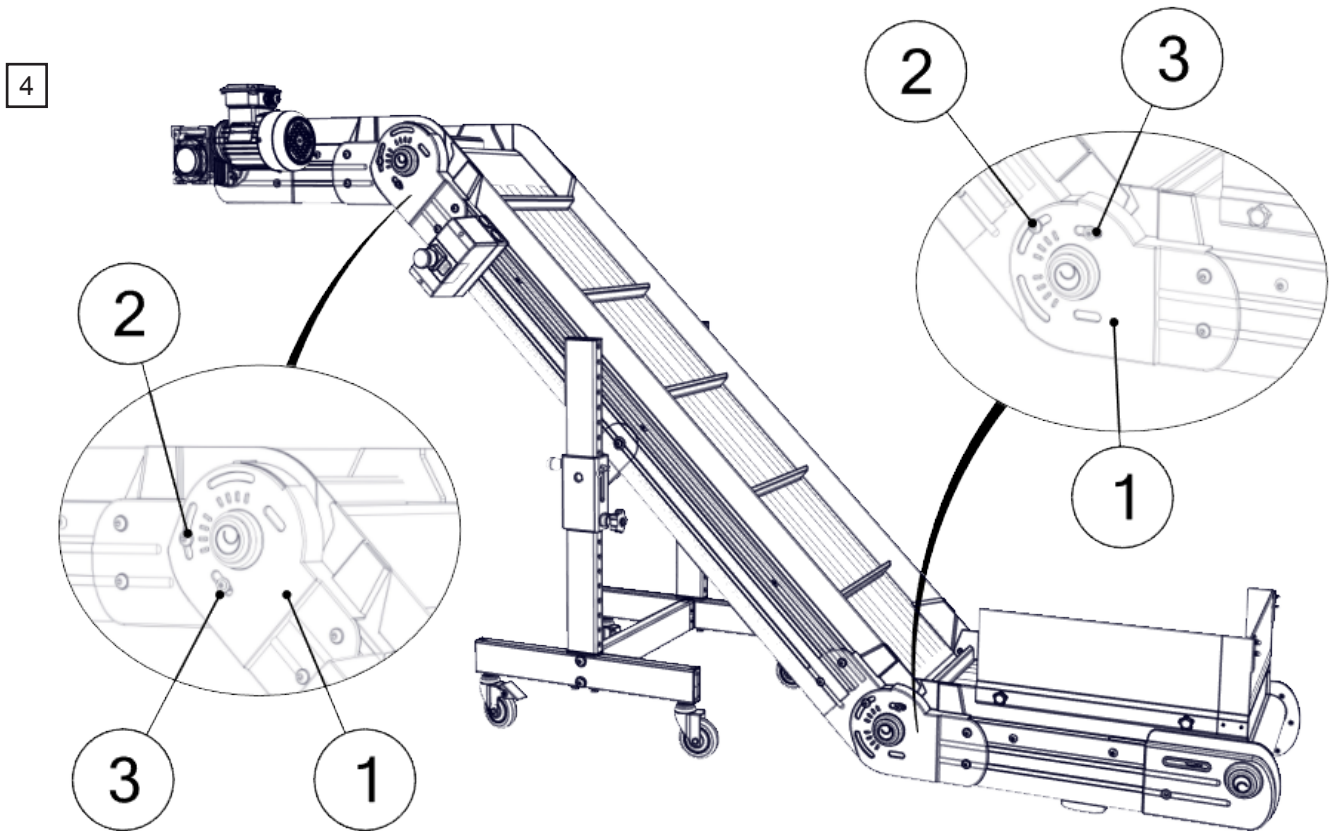
PL **UWAGA**
Wspornik zawiasowy rolki (1) jest wyposażony w oznaczenia (skalę) wskazujące kąty nachylenia 15°, 30°, 45° i 60°.

UWAGA

Tę samą procedurę należy zastosować po prawej i lewej stronie zawiasu. Procedura ta ma również zastosowanie do zawiasu górnego.

UWAGA

Po wyregulowaniu nachylenia zawiasów taśmy może zaistnieć konieczność zmiany napięcia taśmy (patrz zakładka „Konservacja”).



INCLINAZIONE NASTRI CON PIASTRA ASOLATA CURVILINEA (MODELLI W)
- **INCLINAISON DES CONVOYEURS AVEC PLAQUE FENDUE INCURVEE (MODELES W)**
- **INCLINE ADJUSTMENT BELTS WITH CURVED SLOTTED PLATE (W MODELS)**
- **NEIGUNG DER BÄNDER MIT GEBOGENER SCHLITZPLATTE (W-MODELLE)**
- **INCLINACIÓN DE CINTAS CON PLANCHA AGUJERADA CURVA (MODELOS W)**
- **INCLINATIE VAN TRANSPORTBANDEN MET GEBOGEN SLEUFPLAAT (W-MODELLEN)**
- **INCLINAÇÃO DAS CORREIAS COM PLACA RANHURADA CURVILÍNEA (MODELOS W)**
- **NACHYLENIE TAŚM Z ZAKRZYWIONĄ PŁYTKĄ Z OTWORAMI (MODELE W)**

IT Per regolare l'inclinazione dei nastri con piastra asolata curvilinea (modelli W), avvalersi di un carrello elevatore o carroponete dotati di funi per il sollevamento e procedere come segue:

1. Sui cannocchiali (1, Figura 5), allentare tutte le maniglie a ripresa (3)
2. Svitare quanto basta il volantino (2)
3. Sfilare il perno (4)
4. Portare il nastro all'inclinazione desiderata
5. Inserire il perno (4)
6. Avvitare serrandolo il volantino (2)
7. Avvitare la maniglia a ripresa (3)

FR Afin de régler l'inclinaison des convoyeurs avec plaque fendue incurvée (modèles W), utiliser un chariot élévateur ou un pont roulant pourvus de cordes de levage et procéder de la façon suivante:

1. Sur les supports (1, Figure 5), desserrer toutes les poignées de blocage (3)
2. Dévisser le volant autant que nécessaire (2)
3. Extraire le pivot (4)
4. Soulever le convoyeur à l'inclinaison souhaitée
5. Insérer le pivot (4)
6. Serrer le volant (2)
7. Visser la poignée de blocage (3)

EN To adjust the incline of conveyor belts with curved slotted plate (W models), use a forklift or bridge crane with straps and follow these instructions:

1. On the brackets (1, Picture 5), loosen all adjustable handles (3)
2. Sufficiently loosen the handwheel (2)
3. Remove the pin (4)
4. Bring the belt to the desired incline
5. Insert the pin (4)
6. Tighten the handwheel (2)
7. Tighten the adjustable handle (3)

DE Zur Neigungsverstellung der Förderbänder mit gebogener Schlitzplatte (W-Modelle) verwenden Sie einen Gabelstapler oder einen mit Hebeseielen ausgestatteten Laufkran und gehen wie folgt vor:

1. Lösen Sie an den Bügeln (1, Abb. 5) alle Klemmhebel (3)
2. Schrauben Sie das Handrad (2) so weit wie nötig heraus
3. Ziehen Sie den Stift (4) heraus.
4. Bringen Sie das Band in die gewünschte Neigung
5. Setzen Sie den Stift (4) ein
6. Schrauben Sie das Handrad (2) fest
7. Schrauben Sie den Klemmhebel (3) ein

ES Para regular la inclinación de las cintas con plancha agujerada curva (modelos W), utilizar una carretilla elevadora o un puente grúa equipado con cables de elevación y proceder de la siguiente manera:

1. En los soportes (1, Figura 5), aflojar todas las manijas de presión (3)
2. Desatornillar el volante lo necesario (2)
3. Soltar el perno (4)
4. Llevar la cinta a la inclinación deseada.
5. Insertar el perno (4)
6. Atornillar firmemente el volante (2)
7. Atornillar la manija de presión (3)

NL Voor het verstellen van de helling van transportbanden met gebogen sleufplaat (W-modellen), gebruik een vorkheftruck of een portaalkraan met hijskabels en volg de onderstaande stappen:

1. Draai alle handgrepen voor de bevestiging (3) op de telescoopsteunen (1, Figuur 5) los.
2. Draai de handwiel (2) zo veel als nodig los.
3. Trek de pen (4) eruit.
4. Zet de transportband in de gewenste hellingshoek.
5. Plaats de pen (4) weer in de juiste positie.
6. Draai het handwiel (2) weer vast.
7. Draai de bevestigingshandgreep (3) weer stevig vast.

PT Para regular a inclinação das correias com placa ranhurada curvilínea (modelos W), utilizar uma empilhadeira ou uma ponte rolante providas de cordas para o levantamento e proceder como se segue:

1. Nos suportes (1, Figura 5), desapertar todas as alças ajustáveis (3)
2. Desapertar o volante apenas o suficiente (2)
3. Desenfiar o pino (4)
4. Levar a correia à inclinação desejada
5. Inserir o pino (4)
6. Aparafusar o volante, apertando-o (2)
7. Aparafusar a alça ajustável (3)

PL Aby wyregulować nachylenie taśm za pomocą krzywoliniowej płyty szczelinowej (modele W), należy użyć wózka widłowego lub suwnicy wyposażonej w liny do podnoszenia i postępować w następujący sposób:

1. W lunetach (1, rysunek 5) poluzować wszystkie pokrętki regulacyjne (3)
2. Odkręcić pokrętkę (2) na tyle, ile trzeba
3. Wyjąć sworzeń (4)
4. Ustawić taśmę pod żądanym kątem nachylenia
5. Włożyć sworzeń (4)
6. Dokręcić pokrętkę (2)
7. Dokręcić uchwyt regulacyjny (3)

5

